

Бр. 0307-1011  
13.09.2019

Бр.-Nr. 14-1692/1  
13.09.2019 год. Viti  
Боговиње-Bogovinë

## ДОГОВОР

## KONTRATË

1. **ОПШТИНА БОГОВИЊЕ**, н.м.Боговиње, претставуван од Градоначалникот на Општина Боговиње, Албон Џемаили (во понатамошниот текст Договорен орган) и

2. **Д.Г.П.И.У.И. ПЕЛАГОНИЈА АД** Гостивар, со матичен број 5156432, застапувано од одговорно лице Александар Смилковски во понатамошниот текст- Економски оператор.

1.**KOMUNËS SË BOGOVINËS**, v.b. Bogovinë, e përfaqësuar nga Kryetari i komunës së Bogovinës, Albion Xhemaili ( në tekstin e mëtutjeshëm si Organi Kontraktues) dhe

2. **SH.N.P.I.E.I. PELAGONIJA AD** Gostivar, me nr.amzë 5156432, e përfaqësuar nga personi përgjegjës Aleksandar Smilkovski në tekstin e mëposhtëm – Operatori Ekonomik

## ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОР

## LËNDA E MARRËVESHJES

### Член 1

Предмет на овој договор е регулирање на меѓусебните права и обврски на Договорниот орган и Економски оператор за изградба на локален пат за с.Пирок од село Г.Седларце во општина Боговиње.

Изведбата на работите предмет на набавка ќе биде согласно основен проект и предмер пресметка.

Овој договор за јавна набавка на работи е поспроведена Поедноставена отворена постапка со оглас бр.05600/2019, а во согласност со прифатената понуда на Економски оператор, со прилог техничка спецификација и предмер пресметка кои се составен дел од овој договор.

### Neni 1

Lënda e kësaj marrëveshjeje është rregullimi i të drejtave dhe detyrimeve të ndërsjella të Organit Kontraktues dhe Operatorit ekonomik për ndërtimin e rrugës për në f.Pirok prej Sedllarcës E. në komunën e Bogovinës. Kryerja e punëve objekt i prokurorimit do të jetë në pajtueshmëri me projektin themelor dhe paralogarinë.

Kjo Kontratë për prokurorim publik të punëve është sipas Procedurës së Hapur të Thjeshtuar me shpallje nr.05288/2019, kurse në pajtueshmëri me ofertën e pranuar të Kontraktuesit, të bashkangjitura janë edhe specifikimi teknik dhe paralogaria të cilët janë pjesë përbërëse e kësaj marrëveshjeje.

## ВРЕДНОСТ НА ДОГОВОРОТ

## VLERA E KONTRATËS

### Член 2

Договорената вредност на предметот на овој договор изнесува 9.011.137,00 денари без пресметан ДДВ, согласно Извештајот од е-аукција за поднесување на конечна цена по Отворен повик бр. 05600/2019.

ДДВ изнесува 1.622.004,00 денари.

Вкупниот износ со ДДВ изнесува 10.633,141,00 денари.

Цената за изведбата на работите за е со вклучени трошоци за извршената работа, работна рака во работни часови, транспортни трошоци, јавни давачки и сите други издатоци и

### Neni 2

Shuma e kontraktuar e lëndës së kësaj kontrate është 9.011.137,00 denar pa TVSH të përlllogaritur, në pajtueshmëri me Raportin nga e-aukcini i dhënies së çmimit përfundimtar të Thirrjes publike nr.05600/2019

TVSH arrinë 1.622.004,00 denar.

Vlera e përgjithshme me TVSH arrinë 10.633,141,00 denar

Çmimi i kryerjes së punëve është me shpenzime të përfshira për punën e kryer, orët e punës në punë, shpenzimet e transportit, tarifat publike dhe të gjitha shpenzimet e tjera dhe punët ndihmëse.



помошни работи.

Економски оператор е должен да го реализира договорот согласно дадените цени во предмер пресметката кои се фиксни и непроменливи по било кој основ, до истекот на рокот на важноста на овој договор.

## РОК И НАЧИН НА ПЛАЌАЊЕ

### Член 3

Договорниот орган е должен да го изврши плаќањето по доставена времена ситуација од двете договорни страни, во архивата на општина Боговиње.

Во доставената ситуација за извршени работи треба да бидат наведени извршените работи со количини потврдени преку градежната книга и градежниот дневник, потпишани и заверени од надзорниот орган.

Договорниот орган има право да ги одбие од наредната доставена ситуација за извршените работи следните износи:

- сите износи за евентуално неизвршени работи, а наведени во ситуацијата како извршени, и
- договорната казна утврдена со член 24 од овој договор

## БАНКАРСКА ГАРАНЦИЈА

### Член 4

Економски оператор е должен до денот на потпишувањето на договорот да достави банкарска гаранција за квалитетно извршување на договорот во висина од 5% од вредноста на договорот утврдена во член 2 став 1 од договорот, со важност до 12 (месеци), како средство за обезбедување на договорниот орган дека Економски оператор навремено, квалитетно и според условите од овој договор ќе ги реализира договорените работи кои се предмет на овој договор.

Договорниот орган се обврзува на Економски оператор да му ја врати банкарската гаранцијата за исполнување на договорот во рок од 14 дена од денот на целосното реализирање на договорот.

Договорниот орган нема да ја врати

14-10-2019

Kontraktuesi obligohet që ta realizoj marrëveshjen në pajtueshmëri me çmimet e dhëna në paralogari të cilat janë fikse dhe të pandryshueshme në çfarëdo baze, deri në mbarim të afatit të kësaj marrëveshjeje.

## MËNYRA DHE AFATI I PAGESËS

### Neni 3

Organi kontraktues është i obliguar ta kryej pagesën nga dita e pranimit të situacionit kohorë të verifikuar nga të dy palët kontraktuese, në arkivin e komunës së Bogovinës.

Në situatën e dorëzuar për punët e kryera duhet të theksohen punët e kryera me masat e vërtetuara përmes regjistrit ndërtimor dhe librit ndërtimor, të nënshkuara dhe verifikuara nga organi mbikqyrës.

Organi kontraktues ka të drejtë që ti refuzoj nga situata tjetër e paraqitur për punët e kryera në shumat e mëposhtme:

- të gjitha vlerat për punë eventuale të pakryera, kurse shënohen në situatë si të kryera, dhe
- dënimi kontraktues i përcaktuar në nenin 24 të kësaj Marrëveshjeje

## GARANIONI BANKAR

### Neni 4

Kontraktuesi obligohet deri në ditën e nënshkrimit të marrëveshjes të dorëzoi garancion bankar për kryerje cilësore të marrëveshjes në lartësi prej 5% nga vlera e marrëveshjes së caktuar në nenin 2 të paragrafit 1 nga marrëveshja, që do të vlejë 12 (dymbëdhjetë) muaj, si mjet për sigurimin e organit kontraktues që operatori ekonomik në kohën e duhur, me cilësi dhe sipas kushteve të kësaj marrëveshjeje do ti realizoj punët kontraktuese të cilat janë lëndë e kësaj marrëveshjeje.

Organi kontraktues obligohet që operatorit ekonomik t'ia kthej garancionin bankar për përmbushje të marrëveshjes në afat prej 14 ditëve nga dita e realizimit të plotë të marrëveshjes.



банкарската гаранција од став 1 на овој член и ќе бара нејзино активирање од банката која ја има издадено, доколку Економски операторне ги реализира договорените работи според одредбите и условите од овој договор.

По исклучок од став 3 на овој член, Договорниот орган нема да бара активирање на банкарската гаранција од банката која ја има издадено, доколку Економски операторпоради непредвидени околности (виша сила и други оправдани причини) не можел да ги изврши работите.

Во случај на претходниот став од овој член Економски оператортреба да достави писмено образложение до Договорниот орган во кое ќе ги наведе причините за неизвршени работи и кое треба да е прифатено од страна на Договорниот орган.

Доколку е продолжен рокот за реализација на договорот, Економски операторсоодветно треба да ја продолжи важноста на банкарска гаранција за квалитетно и навремено извршување на договорот.

#### **Член 5**

Договорниот орган ќе ја наплати гаранцијата од член 4 на овој договор и доколку дојде до негово еднострано раскинување поради неизвршување на обврските од договорот од страна на Економски оператор.

#### **Член 6**

Договорниот орган се обврзува на Економски операторда му ја врати гаранцијата на понудата издадена од ПроКредит Банка АД Скопје на ден 11.09.2019 година, под бр. 75124594 која гласи на износ од 450.560,00 денари, веднаш по приемот на гаранцијата за квалитетно извршување на договорот.

Доставувањето на гаранцијата за квалитетно извршување на договорот од страна на Економски операторе предуслов за потпишување на договорот.

Organi kontraktues nuk do ta kthej garancionin bankar nga paragrafi 1 i këtij neni dhe do të kërkoj aktivizim të saj nga banka e cila e ka lëshuar atë, përderisa Operatori Ekonomik nuk i realizon punët e kontraktuara sipas dispozitave dhe kushteve nga kjo marrëveshje.

Pavarësisht nga paragrafi 3 i këtij neni, Organi kontraktues nuk do të kërkoj aktivizim të garancionit bankar të cilën e ka lëshuar, përderisa Operatori Ekonomik për shkak të rrethanave të paparashikuara (forca madhore dhe arsye të tjera të justifikuar) nuk mundej që ti kryej punët.

Në rast të paragrafit të mëhershëm nga ky nen Kontraktuesi duhet të dorëzoi shpjegim me shkrim deri tek Organi kontraktues në të cilin do ti numëroj arsyet për punët e pakryera, e cila duhet të pranohet nga ana e Organi kontraktues.

Përderisa zgjatet afati për realizim të marrëveshjes, Operatori ekonomik në mënyrë të përshtatshme duhet ta vazhdoi afatin e garancionit bankar për kryerje cilësore dhe në kohë të marrëveshjes.

#### **Neni 5**

Organi kontraktues do ta paguaj garancionin nga neni 4 i kësaj marrëveshjeje dhe nëse vjen deri tek ndërprerja e njëanshme e saj për shkak të moskryerjes së obligimeve të marrëveshjes nga ana e Kontraktuesit.

#### **Neni 6**

Organi kontraktues obligohet që Operatorit ekonomik t'ia kthej garancionin e ofertës së lëshuar nga ProKredit Banka AD Skopje në ditën 11.09.2019 vit, me nr. 75124594 me një vlerë prej 450.560,00 denarë, menjëherë pas pranimit të garancionit për kryerje cilësore të marrëveshjes.

Dorëzimi i garancionit për kryerje kualitative të marrëveshjes nga ana e Kontraktuesit është parakusht për nënshkrim të marrëveshjes.



## НАЧИН, МЕСТО И РОК НА ИЗВРШУВАЊЕ НА РАБОТИТЕ

### Член 7

Економски операторе должен да ги изведе работите кои се предмет на набавка во се согласно техничката спецификација и предмер пресметката во период од 12 (дванаесет) месеци.

Економски операторсе обврзува да започне со извршување на работите, предмет на овој договор на денот утврден со налогот на Договорниот орган за воведување во работа.

Рокот на извршување на договорот може да биде продолжен во случај ако:

- извршување на работите биде спречено од настанување на виша сила која не можела да се предвиди во времето на склучување на договорот (природни настани: пожар, поплава, земјотрес, исклучително лошо време невообичаено за годишното време и за местото на кое се извршуваат работите и сл.);
- поради дополнителните работи, непредвидените работи и вишоците на работи кои би се јавиле во текот на извршување на работите, а се неопходни за целосна реализација на предметот на договорот;
- поради измени на техничката документација кои влијаат во продолжување на рокот на извршување;
- поради привремено прекинување на извршување на работите предизвикано со прекини на атмосферски, водоводни, електрични инсталации, само доколку претходно Договорниот орган немал податоци или дал неточни податоци за истото;
- поради неисполнување или ненавремено исполнување на обврските на Договорниот орган (ненавремено отстранување на недостатоците во техничката документација, некомплетираност на техничката документација и друга документација и сл.).

### Член 8

Доколку дојде до продолжување на рокот на извршување поради било која од наведените причини во член 7 став 3, договорните страни се должни меѓусебно да се

## МЊЕНА, ВЕНДИ ДНЕ АФАТИ И КРИЕРЈЕС СЊ ПУНЊВЕ

### Нени 7

Operatori ekonomik obligohet qe ti kryej punet te cilet jane lende e furnizmit ne pajtueshmëri me specifikacionin teknik dhe paralogarinë dhe atë ne perriudhë prej 12 (dymbëdhjetë) muaj.

Kontraktuesi obligohet të filloj me kryerje të punëve, lënda e kësaj marrëveshjeje në ditën e përcaktuar me urdhëresë të OrganiKontraktues për kyçje në punë.

Afati i kryerjes së marrëveshjes mund të shtyhet në rast se:

- kryerja e punëve do të parandalohet për arsye të forcës madhore që nuk mund të ishte parashikuar në kohën e lidhjes së kontratës (ngjarje natyrore: zjarr, përmytje, tërmet, moti jashtëzakonisht i keq, i pazakontë për kohën e vitit dhe vendin ku kryhet punimi, etj.);

-për shkak të punëve plotësuese, punëve të paparashikuara dhe tepricën e punëve të cilat do të paraqiten gjatë kryerjes së punëve, kurse janë të patjetërsueshme për realizim të plotë të lëndës së marrëveshjes;

- për shkak të ndryshimeve të dokumentacionit teknik të cilët ndikojnë në vazhdimin e afatit të realizimit;

-për shkak të ndalimit të përkohshëm të kryerjes së punëve të shkaktuara me ndalesa të instalimeve elektrike, atmosferike, të ujit, vetëm nëse Organi kontraktues nuk kishte të dhëna ose kishte dhënë të dhëna jo të sakta për të njejtën;

-për shkak të mosplotësimit ose përmbyshjes së parakohshme të detyrimeve të Orgni Kontratues (heqja e parakohshme e mangësive në dokumentacionin teknik, jokompletim të dokumentacionit teknik dhe dokumentacion tjetër dhe të ngjajshme.).

### Нени 8

Nëse vjen deri tek vazhdimi i afatit të kryerjes për shkak të cilësdo nga shkaqet e shënuara në nenin 7 të paragrafit 3, palët kontraktuese obligohen mes vete të njoftohen me shkrim, për vazhdimin dhe



известат на писмено, за продолжувањето и причината која предизвикала продолжување, како и за тоа кога извршување на работите ќе продолжи.

Економски оператор е должен да продолжи со извршување на работите веднаш по престанувањето на причините за продолжувањето наведени во членот 7 став 3 од овој договор.

Настанување, траење и престан на околности поради кои договорениот рок се продолжува спогодбено меѓу двете договорни страни, се запишува во градежниот дневник.

## ПРАВА И ОБВРСКИ НА ДОГОВОРНИОТ ОРГАН

### Член 9

Договорниот орган е должен:

- пред започнување со извршување на работите, да достави 1 (еден) примерок во електронска верзија од целокупната техничката документација за реализација на предметот од овој договор на Носителот на набавката,
- писмено да го извести Економски оператор за денот на воведување во работа, и тоа најдоцна 3 (три) дена пред денот определен за воведување во работа во налогот,
- уредно да ги изврши обврските за плаќање према Носителот на набавката, утврдени во член 3 од овој Договор,
- да го извести Економски оператор по писмен пат за лицето определено да врши надзор над извршување на работите,
- преку Надзорниот орган да врши прием на извршените работи од поделни позиции, со негов потпис во градежниот дневник,
- да даде согласност на изработениот динамичен план за работи и истиот усогласен да го предаде на Носителот на набавката, и
- по добиеното писмено известување од страна на Економски оператор дека извршување на работите е завршено, да организира технички преглед во рок од 15 (петнаесет) дена календарски дена.

arsyen e cila e ka shkaktuar vazhdimin, si dhe për ate kur do të vazhdoj kryerja e punëve.

Operatori ekonomik obligohet të vazhdoj me kryerjen e punëve menjëherë pas ndalimit të shkaqeve për vazhdim, të shënuara në nenin 7 paragrafin 3 nga kjo marrëveshje.

Ndodhja, kohëzgjatja dhe përfundimi i rrethanave me të cilat afati i rënë dakord zgjatet me marrëveshje midis dy palëve Kontraktuese, do të regjistrohет në Regjistrin e Ndërtimit.

## TË DREJTAT DHE OBLIGIMET E AUTORITETIT KONTRAKTUES

### Neni 9

Organi kontraktues obligohet:

- para fillimit të kryerjes së punëve, të dorëzoj 1 (një) mostër në verzion elektronik nga i gjithë dokumentacioni teknik për realizimin e çështjes së kësaj marrëveshjeje të Operatori ekonomik,
- ta njoftoj me shkrim Operatori ekonomik për ditën e përfshierjes në punë, edhe atë më së voni 3 (tre) ditë para ditës së caktuar për hyrje në shërbim,
- në mënyrë të rregullt ti kryejë obligimet për pagesë drejt Operatori ekonomik, të përcaktuar në nenin 3 të kësaj Marrëveshjeje,
- me shkrim ta njoftoj Operatori ekonomik për personin e përcaktuar për kryerje të mbikqyrjes mbi realizimin e punëve,
- përmes Organit mbikqyrës të kryej pranimin e punëve të realizuara nga pozicionet e ndara, me nënshkrimin e tij në Regjistrin ndërtimor,
- të jep pëlqim të planit dinamik të punës së përgatitur dhe të njejtin në pajtueshmëri t'ia dorëzoj Kontraktuesit, dhe
- pas pranimit të njoftimit me shkrim nga ana e Operatori ekonomik se kryerja e punëve ka mbaruar, të organizoj ekzaminimin teknik në afat prej 15 (pesëmbëdhjetë) ditëve, ditë kalendarike.



## ПРАВА И ОБВРСКИ НА НОСИТЕЛ НА НАБАВКАТА

### Член 10

Економски оператор е должен:

- да ги извршува работите по опис, количини и единечни цени согласно предмер пресметката како дел од прифатената понуда, кои се составен дел од овој договор,
- да ги изврши договорените работи стручно, квалитетно и во согласност со определениот рок и на начин утврдени во техничките спецификации со предмер пресметката и според техничките прописи од оваа област и одредбите на овој договор,
- да обезбеди стручни, квалификувани и овластени лица, согласно Законот за градење и подзаконските акти кои ја регулираат оваа област,
- пред да отпочне со извршување на договорените работи да го извести на писмено Договорниот орган за лицето кое ќе раководи со изведба на работите предмет на овој договор,
- да обезбеди докази за пропишан квалитет за вградените градежни производи и материјали, резултати од испитувања, записи за спроведената постапка за контрола на квалитетот и друго,
- уредно да ги води градежниот дневник и градежната книга, и
- по извршување на работите по писмен пат да го извести Договорниот орган за подготвен технички преглед.

### Член 11

Економски оператор е должен при изведба на работите кои се предмет на овој договор да ги превземе сите потребни заштитни мерки согласно позитивните законски прописи за обезбедување на објектот, заштита и сигурност на работниците и други лица, заштита на соседните градби, јавните површини, земјиштето и слично.

## ТË ДРЕЈТАТ ДНЕ ОБЛИГИМЕТ Е КОНТРАКТУЕСИТ

### Нени 10

Operatori ekonomik obligohet:

- ti kryej punët sipas përshkrimit, masës dhe çmimeve të njësive në pajtueshmëri me paralogarinë si pjesë e ofertës së pranuar, të cilat janë pjesë përbërëse e kësaj marrëveshjeje,
- punët e marrëveshjes ti kryej profesionalisht, me cilësi dhe në pajtueshmëri me afatin e përcaktuar dhe në mënyrë të përcaktuar në specifikacionet teknike me paralogari dhe sipas rregullave teknike nga kjo sferë dhe dispozitat e kësaj marrëveshjeje,
- të siguroj persona të autorizuar profesional, cilësorë, në pajtueshmëri me Ligjin për ndërtim dhe aktet nënligjore të cilët e rregullojnë këtë sferë,
- para se të filloj me kryerje të punëve të marrëveshjes ta njoftoj me shkrim Operatori ekonomik Kontraktues për personin i cili do të udhëheq me realizimin e punëve të cilët janë pjesë e kësaj marrëveshjeje,
- të siguroj prova të cilësisë së përcaktuar për produktet dhe materialet e ndërtimit të ngulitur, rezultate nga gjykimet, shkrime nga procedura e kryer për kontroll të kвалитetit etj,
- në mënyrë të rregullt të udhëheq me Regjistrin Ndërtimor dhe Librin ndërtimor, dhe
- pas kryerjes së punëve,ta njoftoj me shkrim Operatori ekonomik për ekzaminim teknik të përgaditur.

### Нени 11

Operatori ekonomik obligohet gjatë kryerjes së punëve të cilët janë lëndë e kësaj marrëveshjeje ti ndërmer të gjitha masat e nevojshme preventive në pajtueshmëri me dispozitat ligjore pozitive për sigurim të објектит, mbrojtje dhe sigurim të punëtorëve dhe personave tjerë, mbrojtje të ndërtesave fqinje, hapësirave publike, tokës dhe të ngjajshme.



#### Член 12

Економски оператор е единствено (исклучиво) одговорен за секој вид на штета, за надоместување на трошоците за отстранување на последиците на штетата, како и за надоместот на штета што при извршување на работите ќе настане за вработените на Носителот на набавката, за трети лица, за изградбата, за соседните градби, за јавни површини, за земјиште и слично, а по вина на Економски оператор (постапување спротивно од закон, одобрение за градење или проект-техничка документација, нестручно и неквалитетно извршување на договорените работи, необезбедување и необележување на градилиштето, неспроведување на мерки за заштита и сигурност и слично).

#### Член 13

Економски оператор нема право да ја менува проектната документација.  
Економски операторе должен, веднаш по приемот на проектната документација детално да ја проучи согласно правилата на структурата и доколку воочи недостатоци, за тоа без одлагање да го извести Договорниот орган.  
Доколку Економски оператор воочи недостатоци во проектната документација во текот на градбата, должен е веднаш за тоа да го извести Договорниот орган.  
Договорниот орган е должен во соработка со проектантот, без одлагање и во разумен рок да заземе став и во писмена форма за својот став да го извести Носителот на набавката.  
Економски операторе должен од Договорниот орган навремено да побара објаснување за недоволно јасните детали во проектната документација.  
Договорниот орган е должен да постапи по барањето на Економски оператори во примерен рок и во писмена форма да му го даде бараното објаснување од проектната документација.

#### Член 14

Економски оператор се обврзува да вградува материјал и производи согласно проектната

#### Нени 12

Operatori ekonomik është përgjegjësi i vetëm (ekskluziv) për secilin lloj dëmi, për kompensimin e kostove për heqje të pasojave të dëmit, si dhe të rimbursimit të dëmit që gjatë kryerjes së punëve do të shfaqet për të punësuarit e Kontraktuesit, për persona të tretë, për ndërtimin, për ndërtesat fqinje, për hapësirat publike, për tokën dhe të ngjajshme, kurse për arsye të fajit të Kontraktuesit (veprim në të kundërtën e ligjit, leje ndërtimi ose projekt- dokumentacion teknik, kryerje e punëve të marrëveshjes joprofesionalisht dhe me jocilësi, dështimi për të siguruar dhe mos shënjuar vendin e ndërtimit, mos implementimin e masave të sigurisë dhe të mbrojtjes dhe të ngjajshme).

#### Нени 13

Operatori ekonomik nuk ka të drejtë ta ndryshoj dokumentacionin teknik.  
Kontraktuesi obligohet, menjëherë pas pranimit të dokumentacionit të projektit ta shqyrtoj në detaje në pajtueshmëri me rregullat e lëmisë dhe përderisa vëren mangësi, për ate menjëherë ta informoj Autoritetin Kontraktues.  
Përderisa Kontraktuesi vëren mangësi në dokumentacionin e projektit gjatë ndërtimit, është i obliguar menjëherë për këtë ta njoftoj Autoritetin Kontraktues.  
Organi Kontraktues obligohet në bashkëpunim me projektantin, pa mos e shtyrë ate dhe në kohë të arsyeshme të merr një qëndrim dhe në formë të shkruar për qëndrimin e tij ta lajmëroj Kontraktuesin.  
Kontraktuesi obligohet nga Autoriteti Kontraktues kohë pas kohe të kërkoj sqarim për detajet që nuk janë shumë të qarta në dokumentacionin e projektit.  
Organi Kontraktues obligohet të veproј sipas kërkesës së Kontraktuesit dhe në kohën e duhur dhe në formë të shkruar t'ia jep sqarimin e kërkuar nga dokumentacioni i projektit.

#### Нени 14

Operatori ekonomik merr përsipër të përfshijë materiale dhe produkte në përputhje me



документација, кои одговараат на македонски стандарди кои се во согласност со европските стандарди и атестирани од овластени институции, а атестите се доставуваат со копија од оригинал и преведени на македонски јазик да бидат доставени на Договорниот орган во рок од 10 (десет) дена од денот на склучување на договорот.

Економски оператор доколку не набави и вгради онаков материјал и опрема каков што е предвиден со проектната документација, должен е за своја сметка, без право на посебен надомест, да набави и вгради само поквалитетен материјал и опрема, за што е должен да достави атести согласно став 1 на овој член.

#### Член 15

Економски оператор е должен работите што се предмет на овој договор да ги изведува квалитетно. Под квалитетно изведување на работите се подразбира особено:

- изведување на работите согласно позитивните прописи и стандарди во градежништвото,
- материјалите што ќе се вградуваат, како и опремата, да бидат согласно описите во проектната документација, атестирани од овластени институции и да одговараат на пропишаните стандарди, а доколку се вградуваат еквивалентни на специфицираните материјали и опрема истите да одговараат на бараните стандарди,
- квалитетот на изведба на работите да одговара на описот на позициите содржани во тендерската и проектната документација.

### ГАРАНТНИ РОКОВИ

#### Член 16

Економски оператор гарантира за квалитетот на извршените работи и вградени материјали за период од 2 (две) години сметано од техничкиот преглед.

За останатите градежните производи и материјали кои ги вградува Економски оператор кои не се опфатени со ставот 1 на овој

dokumentacionin e projektit, të cilët u përshtaten standardeve maqedonase që janë në pajtueshmëri me standardet evropiane dhe të vërtetohen nga institucionet e autorizuara, dhe çertifikatat do të dorëzohen me një kopje të origjinalit dhe të përkthyer në maqedonisht, për t'ia dorëzuar Autoritetit Kontraktues brenda 10 (dhjetë) ditëve nga data e përfundimit të marrëveshjes.

Kontraktuesi nëse nuk blenë dhe instalon materiale dhe pajisje të tilla siç parashikohen në dokumentacionin e projektit, është i obliguar që në llogari të vet, pa të drejtën e një shpërblimi të veçantë, të blejë dhe instalojë vetëm materiale dhe pajisje cilësore, për të cilat ai është i detyruar të paraqesë vërtetime në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni.

#### Neni 15

Operatori ekonomik është i detyruar të kryejë aktivitetet që janë objekt i kësaj kontrate në cilësi të mirë. Performanca cilësore e punimeve nënkupton në veçanti:

- kryerje të punimeve në përputhje me rregulloret dhe standardet pozitive në ndërtim,
- materialet që do të përfshihen, si dhe paisjet, të jenë në pajtueshmëri me përkrahjet në dokumentacionin e projektit, të vërtetuara nga institucionet e autorizuara dhe t'iu përgjigjen standardeve të përcaktuara, dhe nëse ato janë ekuivalente me materialet dhe pajisjet e specifikuar, atëherë të njejtat të jenë në përputhje me standardet e kërkuara,
- kualiteti i performancës së punëve të përputhet me përkrahjet e pozitave të përfshira në tender dhe në dokumentacionin e projektit.

### AFATET E GARANCIONIT

#### Neni 16

Operatori ekonomik garanton cilësinë e punëve të kryera dhe materialeve të përdorura në periudhë prej 2 (dy) ditësh që llogaritet nga inspektimi teknik.

Për produktet dhe materialet e tjera të ndërtimit të përfshira nga Kontraktuesi që nuk janë të përfshira në paragrafin 1 të këtij neni, për sa i



член, во поглед на содржината и рокот важат гаранциите на произведувачот на градежните производи и материјали, со тоа што Економски операторе должен сета документација за гаранциите на произведувачот на градежните производи и материјали, да ги прибави и да ги предаде на Договорниот орган во оригинал и преведени на македонски јазик.

#### Член 17

Доколку во време на гарантниот рок се појават недостатоци кои се однесуваат на квалитетот на извршените работи и вградените материјали и производи, Економски оператор е должен на барање на Договорниот орган, истите да ги отстрани, поправи или замени без трошоци за Договорниот орган.

#### НАДЗОР

#### Член 18

Лицето определено да врши надзор од страна на Договорниот орган се обврзува:

- да ги извршува работите на надзорот согласно условите и начинот утврдени со Законот за градење,
- да врши проверка над извршувањето на работите во секоја фаза на реконструкцијата,
- да утврди дали сите учесници во извршување на работите ги поседуваат соодветните лиценци и овластувања,
- да врши проверка на квалитетот на вградените материјали и производи во извршувањето на работите,
- да го запознае Договорниот орган за утврдените недостатоци или неправилности констатирани во текот на извршувањето на работите и истите да ги забележи во градежниот дневник,
- состави завршен извештај за извршениот надзор.

Трошоците за извршениот надзор ги сноси Договорниот орган.

#### ГРАДЕЖЕН ДНЕВНИК И ГРАДЕЖНА КНИГА

#### Член 19

пërket përmbajtjes dhe afatit, do të zbatohen garancitë e prodhuesit të produkteve dhe materialeve të ndërtimit, sipas së cilës Operatori ekonomik është i detyruar të sigurojë të gjithë dokumentacionin për garancitë e prodhuesit të produkteve dhe materialeve të ndërtimit, t'i marrë dhe t'i dorëzojë ato tek Operatori ekonomik në origjinal dhe të përkthyer në gjuhën maqedone.

#### Neni 17

Nëse në afatin e garancionit shfaqen mangësi të cilët kanë të bëjnë me cilësinë e punëve të kryera dhe materialeve dhe produkteve të përdorura, Kontraktuesi obligohet që me kërkesë të Operatori ekonomik, të njejtat ti largojë, përmirësoj ose ndryshoj pa harxhime për organin Kontraktues.

#### МБИКQYРJE

#### Neni 18

Personi i përcaktuar për të kryer mbikqyrje nga ana e Orgni Kontraktues obligohet:

- ti kryej aktivitetet e mbikqyrjes në pajtueshmëri me kushtet dhe mënyrën e përcaktuar me Ligjin për ndërtim,
- të kontrolloj punët e kryera gjatë secilës fazë të rekonstruimit,
- të konstatoj nëse të gjithë pjesëmarrësit në kryerjen e aktiviteteve i posedojnë liçencat dhe autorizimet e duhura,
- të kontrolloj cilësinë e materijaleve dhe produkteve të ndërtimit në kryerjen e punëve,
- ta njoftoj Organin kontraktues për mangësitë e identifikuar ose parregullsitë e konstatuara gjatë kryerjes së punëve dhe të njejtat ti theksoj në regjistrin e ndërtimeve,
- të përpiloj një raport përfundimtar për mbikqyrjen e kryer.

Harxhimet për mbikqyrjen e kryer i mban Autoriteti Kontraktues.

#### REGJISTRI I NDËRTIMIT DHE LIBRI I NDËRTIMIT

#### Neni 19



Економски операторе должен во текот на извршување на работите уредно да ги води градежниот дневник и градежната книга, во која се внесуваат податоците за видот и количините на извршените работи и отстапувања по техничката документација, кои се одредени со важечките стандарди и прописи за градба на РМ и со одредбите на овој договор.

Реалните количини ќе се утврдат во градежниот дневник и градежната книга потврдени и одобрени од Надзорниот орган.

Конечната вредност на објектот ќе се утврди согласно реалните количини утврдени во градежната книга.

#### ТЕХНИЧКИ ПРЕГЛЕД

##### Член 20

Економски операторе должен да го извести Договорниот орган дека договорените работи се завршени и дека е подготвен за технички преглед.

Договорниот орган е должен да обезбеди технички преглед во утврдениот рок од член 9 став 1 алинеја 7 од договорот.

Економски операторе должен да ја обезбеди потребната документација за техничкиот преглед.

Техничкиот преглед го врши надзорен инженер во рок од 15 дена, од денот на поднесување на потполно барање за истото, по кој се изготвува извештај за извршениот технички преглед.

Доколку при извршениот технички преглед надзорниот инженер констатира постоење на определени недостатоци, тогаш Договорниот орган е должен писмено да му укаже на Економски операторзаради отстранување на истите.

Економски операторе должен да постапи по укажаните забелешки, во рокот предвиден во извештајот, но не повеќе од 30 (триесет) дена од денот на одржаниот технички преглед.

Контрактуси obligohet që gjatë kryerjes së punëve në mënyrë të regullt të udhëheq me regjistrin e ndërtimit dhe librin e ndërtimit, në të cilën futen të dhëna për llojin dhe sasinë e aktiviteteteve të kryera dhe devijimeve nga dokumentacioni teknik, të cilët janë të përcaktuara me standardet dhe rregulloret e zbatueshme për ndërtim në këtë marrëveshje.

Sasitë reale do të përcaktohen në regjistrin e ndërtimit dhe librin e ndërtimit të miratuara dhe aprovuara nga Organi Mbikëqyrës.

Vlera totale e objektit do të përcaktohet në pajtueshmëri me sasitë reale të përcaktuara në regjistrin e ndërtimit.

#### SHQYRTIMI TEKNIK

##### Neni 20

Operatori ekonomik obligohet ta njoftoj Organin Kontraktues se punimet e kontraktuara kanë mbaruar dhe se është i gatshëm për shqyrtim teknik.

Organi Kontraktues obligohet të siguroj shqyrtim teknik në afatin e përcaktuar nga neni 9 paragrafi 1 linja 7 nga marrëveshja.

Operatori ekonomik obligohet ta siguroj dokumentacionin e nevojshëm për shqyrtim teknik. Shqyrtimin teknik e kryen inxhinieri mbikqyrës në afat prej 15 ditëve, nga dita e parashtrimit të kërkesës së plotë për të njejtën, sipas së cilës përgaditet raport për shqyrtimin teknik të kryer.

Nëse gjatë shqyrtimit teknik të kryer inxhinieri mbikqyrës konstaton egzistimin e mangësive të caktuara, atëherë Organi Kontraktues është i detyruar të informojë me shkrim Kontraktorin për heqjen e tyre.

Operatori ekonomik është i obliguar të veproј sipas vërejtjeve të bëra, në afatin e paraparë në raport, por jo më shumë se 30 (tridhjetë) ditë nga dita e mbajtjes së shqyrtimit teknik.



## РАСКИНУВАЊЕ НА ДОГОВОР И НАДОМЕСТ НА ШТЕТА

### Член 21

Во случај на неисполнување на обврските од едната страна, другата договорна страна може да бара исполнување на обврската или да го раскине договорот.

Договорниот орган ќе го раскине договорот доколку:

- Економски операторнеоправдано не започне со работа на денот утврден со налогот за водведување во работа,
- Носителот на набавката, престане да ги извршува работите предмет на Договорот во период од 2 (два) дена кумулативно од предвидениот рок за извршување на договорот,
- Економски операторво текот на извршување на работите не се придржува кон условите од договорот и проектната документација и кон налозите и упатствата од лицето определено за вршење на надзор од страна на Договорниот орган,
- Економски оператор не ги изврши работите во определениот рок, освен во случај на настанување на причините за продолжување на рокот за извршување наведени во член 7 став 3 од договорот,
- настанат вонредни околности кои го оневозможуваат извршувањето на договорот.

Во случајот на ставот 2 алинеја 3 од овој член, Договорниот орган ќе даде налог за прекин на работите кои Економски оператор ги извршува спротивно од договорените услови и ќе да побара да ги отстрани недостатоците поради кои дал налог за прекин на работите и се назначени во истиот. Рокот во кој Економски оператор ќе треба да постапи по однос на дадениот налог за прекин на работите ќе биде поединечно назначен во секој налог за прекин. Реализацијата на овој договор задолжително, без разлика на настанатите прекини мора да се заврши до истекот на рокот предвиден во член

## PRISHJA E MARRËVESHJES DHE KOMPENZIMI I DËMEVE

### Neni 21

Në rast të mosplotësimit të obligimeve nga njëra anë, ana tjetër e marrëveshjes mund të kërkoj përbushje të detyrimit ose ta prish marrëveshjen.

Organi Kontraktues do ta prish marrëveshjen përdërisa:

- Kontraktuesi nuk fillon me punën në mënyrë të pajustificueshme në ditën e specifikuar në urdhrin për futjen në shërbim,
- Operatori ekonomik, ndalon së kryeri aktivitetet të cilët janë objekt i Marrëveshjes në periudhë prej 2 (dy) ditësh, kumulativisht nga afati për ekzekutimin e kontratës,
- Kontraktuesi gjatë kryerjes së punëve nuk i'u përbahet kushteve të marrëveshjes dhe dokumentacionin e projektit dhe për urdhrat dhe udhëzimet e personit të caktuar për mbikëqyrje nga ana e Organi Kontraktues,
- Kontraktuesi nuk i kryen punët në afatin e caktuar, përveç se në rast të ndodhjes së arsyeve për zgjatjen e afatit të përmendur në nenin 7 të paragrafit 3 të Kontratës,
- shfaqen rrethana të jashtëzakonshme që parandalojnë kryerjen e marrëveshjes.

Në rast të paragrafit 2 linjës 3 të këtij neni, Organi Kontraktues do të jep urdhër për ndalesë të punëve të cilët Operatori ekonomik i kryen në kundërshtim të kushteve të dakorduara dhe do të kërkoj ti largoj mangësitë për arsye që ka dhënë urdhër ndalesë të punëve që janë të përcaktuara në të njejtën. Afati në të cilin Operatori ekonomik do të duhet të veproј në lidhje me urdhërin e dhënë për ndalim të punimeve do të caktohet në mënyrë individuale për secilën urdhër për ndalesë. Realizimi i kësaj marrëveshjeje në mënyrë të patjetërsueshme, pa marrë parasysh ndalesat e shfaqura, patjetër duhet të kryhet deri në mbarim të afatit të paraparë në nenin 7 paragrafit 1 nga marrëveshja.



7 став 1 од договорот.

Доколку Економски оператор не ги отстрани недостатоците Договорниот орган ќе го извести Носителот на набавката, дека го раскинува договорот и ќе ја активира банкарската гаранција од член 4 на овој договор.

Во тој случај Економски операторе должен да му ја надомести штетата на Договорниот орган. Трошоците во врска со отстранување на недостатоците се на товар на Носителот на набавката.

Во случај на ставот 2 алинеи 1, 2, 3 и 4 на овој член, Договорниот орган ќе ја активира банкарската гаранција од член 4 од овој договор.

#### **Член 22**

Во случај на раскинување на договорот, Економски оператори Договорниот орган во присуство на Надзорниот орган изготвуваат Записник за извршените работи со констатација до која фаза се извршени работите.

Во тој случај Економски операторе должен извршените работи да ги заштити од пропаѓање, при што на свој трошок превзема нужни мерки за заштита.

Економски операторе должен во случај на раскинување на договорот да го напушти градилиштето со целокупната механизација најкасно до денот на потпишување на записникот од став 1.

#### **Член 23**

Договорните страни се согласија дека во случај на еднострано раскинување на овој Договор од страна на Економски оператори или неисполнување на неговите обврски, Договорниот орган има право на надомест на сите трошоци што се во врска со предметот на договорот, како и на надомест на штета.

### **ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ**

#### **Член 24**

Можните измени настанати по склучување на овој Договор, договорните страни ќе ги договараат спогодбено и писмено ќе ги приклучат кон овој Договор со Анекс-Договор.

Пërderisa Operatori ekonomik nuk i heq mangësitë Operatori ekonomik do ta njoftoj Operatori ekonomik, se e prish marrëveshjen dhe do ta aktivizoj garancionin bankar nga neni 4 i kësaj marrëveshjeje.

Në atë rast Operatori ekonomik është i detyruar që t'ia kompenzoj dëmin Organit Kontraktues. Harxhimet në lidhje me largimin e mangësive janë në ngarkesë të Kontraktuesit.

Në rast të paragrafit 2 linjave 1,2,3 dhe 4 të këtij neni, Organit Kontraktues do ta aktivizoj garancionin bankar nga neni 4 i kësaj marrëveshjeje.

#### **Neni 22**

Në rast të prishjes së marrëveshjes, Operatori ekonomik dhe Organi Kontraktues në prani të Organit Mbikqyrës përpilojnë Proçesverbal për punët e kryera me konstatim se deri në cilën fazë janë të kryera punët.

Në atë rast Operatori ekonomik është i detyruar punët e kryera ti mbroj nga prishja, dhe do të marrë në shpenzimet e veta, masat mbrojtëse të nevojshme.

Operatori ekonomik është i detyruar në rast të prishjes së marrëveshjes ta lëshoj vendin e ndërtimit me mekanizmin e plotë më së voni deri në ditën e nënshkrimit të proçesverbalit nga paragrafi 1.

#### **Neni 23**

Palët kontraktuese kanë rënë dakord se në rast të prishjes së kësaj marrëveshjeje nga njëra anë, nga ana e Kontraktuesit ose mosplotësimin e obligimeve të tij, Organi Kontraktues ka të drejtë kompenzimi të të gjitha kostove që lidhen me lëndën e kontratës, si dhe kompenzimin e dëmit.

### **DISPOZITAT E FUNDIT**

#### **Neni 24**

Ndryshimet e mundshme që janë paraqit pas lidhjes së kësaj Marrëveshjeje, palët kontraktuese do të bien dakord me marrëveshje dhe do t'i aneksojnë ato me shkrim në këtë Marrëveshje me Aneksin e Marrëveshjes.



#### Член 25

За се што не е предвидено со одредбите на овој Договор важат одредбите од Законот за облигационите односи и Законот за градење.

#### Член 26

Во случај на спор, ако договорните страни не го решат спогодбено истиот ќе го решава надлежниот суд во Тетово.

#### Член 27

Овој договор влегува во сила со денот на неговото потпишување.

#### Член 28

Договорот е составен во 6 (шест) еднообразни примероци, од кои 4 (четири) примероци за Договорниот орган и 2 (два) за Економски оператор.

\*Договорниот орган го задржува правото покрај горенаведените одредби, договорот да може да се дополни и со други одредби предвидени во Законот за облигационите односи.

Договорен орган  
Општина Боговиње  
Градоначалник  
Албон Цемаили

Економски оператор  
ПЕЛАГONIJA AD Гостивар  
Генерален Директор  
Александар Смилковски



#### Neni 25

Për të gjitha gjërat që nuk janë të parapara me dispozitat e kësaj marrëveshjeje vlejné dispozitat nga Ligji për Detyrimet dhe Ligji për ndërtim.

#### Neni 26

Në rast të konfliktit, nëse palët kontraktuese nuk e zgjedhin atë në mënyrë miqësore të njejtën do ta zgjedh gjykata kompetente në Tetovë.

#### Neni 27

Kjo marrëveshje hyjnë në fuqi në ditën e nënshkrimit të saj.

#### Neni 28

Marrëveshja përbëhet nga 6 (gjashtë) kopje identike, nga të cilat 4 (katër) kopje për Organin Kontraktues dhe 2 (dy) për Operatorin ekonomik.

\*Organi Kontraktues rezervon të drejtën, përveç dispozitave të mësipërme, që kontrata mund të plotësohet me dispozita të tjera të parashikuara në Ligjin për Detyrime.

Organi Kontraktues  
Komuna e Bogovinës  
Kryetar  
Albon Xhemali

Operatori Ekonomik  
PELAGONIJA AD Gostivar  
Drejtori Gjeneral  
Aleksandar Smilkovski

